

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Baruch, Chapter 5

BAPOYX E'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Jerusalem exchanges mourning for splendor as God levels the way for his scattered people to return in glory.

Translation & textual notes

The Greek text of Baruch 5 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Baruch 5 is a compact Zion-restoration oracle built almost entirely from clothing, enthronement, procession, and landscape imagery. Jerusalem is commanded to put off mourning and to clothe herself in the beauty, righteousness, and glory that come from God. The nations are then made spectators to her renewed splendor, and the chapter's central movement depicts the children returning from west and east at the word of the Holy One. In the latter half the imagery becomes exodus-like:

mountains are lowered, valleys filled, the land leveled, fragrant woods shading Israel, and God himself leading the procession in joy. The whole chapter closes with a vision of Israel guided in the light of divine glory and sustained by mercy and righteousness from God.

Discourse structure of the chapter

A · 5:1-4

Jerusalem exchanges mourning for divine splendor

Jerusalem is first commanded to put away garments of grief and to clothe herself in the beauty and glory that come from God himself.

B · 5:5-6

Jerusalem beholds the regathered children

The city is then told to stand on the height and watch her children gathered from east and west, turning maternal loss into the first vision of restoration.

C · 5:7-8

God levels the way for Israel's return

The return route itself is transformed, as God lowers mountains, fills valleys, and orders even the woods to shade Israel on the homeward way.

D · 5:9

Israel is led home in joy by God himself

The brief final verse gathers the whole hope into one image: God leads Israel home with joy, mercy, and righteousness as the true shepherd of the restored people.

1 ἔκδυσαι Ἱερουσαλημ τὴν στολὴν τοῦ πένθους καὶ τῆς κακώσεώς σου καὶ ἔνδυσαι τὴν εὐπρέπειαν τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ δόξης εἰς τὸν αἰῶνα

Put off, Jerusalem, the garment of your mourning and your affliction, and put on the beauty of the glory that comes from God forever.

mourning exchanged ἔκδυσαι

The chapter begins with a liturgical change of clothing: grief and humiliation are not denied, but they are to be replaced by the glory God now gives.

ἐκδυσαι

take off

VA AMD2S · δύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δύω + ἐκ: meaning 'take off'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N VSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στολὴν

robe

N1 ASF · στολή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στολή: meaning 'robe'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πένθους

mourning

N3E GSN · πένθος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πένθος: meaning 'mourning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακώσεώς

affliction

N3I GSF · κάκωσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάκωσις: meaning 'affliction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔνδυσαι

put on / clothe

VA AMD2S · δύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δύω + ἐν: meaning 'put on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐπρέπειαν

beauty

N1A ASF · εὐπρέπεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐπρέπεια: meaning 'beauty'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρὰ

from

P · παρὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

2 περιβαλοῦ τὴν διπλοῖδα τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ δικαιοσύνης ἐπίθου τὴν μίτραν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν σου τῆς δόξης τοῦ αἰωνίου

Put around yourself the double robe of the righteousness that comes from God; place upon your head the miter of the glory of the Eternal One.

investiture περιβαλοῦ

Jerusalem is not merely comforted but ceremonially invested. Righteousness and glory are portrayed as garments and regalia bestowed by God.

περιβαλοῦ

put around yourself

VB AMD2S · βάλλω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βάλλω + περι: meaning 'put around yourself'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διπλοῖδα

double robe

N3D ASF · διπλοῖς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διπλοῖς: meaning 'double robe'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρὰ

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δικαιοσύνης

of righteousness

N1 GSF · δικαιοσύνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δικαιοσύνη: meaning 'of righteousness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπίθου

place upon

VE AMD2S · τίθημι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τίθημι + ἐπι: meaning 'place upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μίτραν

turban / mitre

N1A ASF · μίτρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μίτρα: meaning 'turban'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰωνίου

everlasting

A1B GSM · αἰώνιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰώνιος: meaning 'everlasting'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

3 ὁ γὰρ θεὸς δείξει τῇ ὑπ' οὐρανὸν πάσῃ τὴν σὴν λαμπρότητα

For God will show your brightness to everyone under heaven.

public vindication ὁ

Jerusalem's restoration is not private consolation only; the whole world becomes witness to the radiance God reveals.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γὰρ

for

X · γὰρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δείξει

deiknyo

VF FAI3S · δεικνύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δεικνύω: meaning 'deiknyo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπ'

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οὐρανόν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πάσῃ

all

A1S DSF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	σὴν your A1 ASF · σός <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification σός: meaning 'your'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	λαμπρότητα brightness N3T ASF · λαμπρότης <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification λαμπρότης: meaning 'brightness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.
---	--	--

4 κληθήσεται γάρ σου τὸ ὄνομα παρὰ τοῦ θεοῦ εἰς τὸν αἰῶνα εἰρήνην δικαιοσύνης καὶ δόξα θεοσεβείας

For your name shall be called by God forever: Peace of Righteousness and Glory of Godliness.

renaming κληθήσεται

The city receives a new public identity. The title gathers together peace, justice, and reverent devotion as the character of restored Zion.

κληθήσεται call VC FPI3S · καλέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future καλέω: meaning 'call'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	γάρ for X · γάρ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	σου you RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	τὸ the RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
---	---	--	---

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παρά

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρά: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰρήνη

peace

N1 NSF · εἰρήνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δικαιοσύνης

of righteousness

N1 GSF · δικαιοσύνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δικαιοσύνη: meaning 'of righteousness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δόξα: meaning 'glory'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θεοσεβείας

godliness

N1A GSF · θεοσεβεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεοσεβεία: meaning 'godliness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

5 ἀνάστηθι Ἱερουσαλημ καὶ στῆθι ἐπὶ τοῦ ὕψηλοῦ καὶ περίβλεψαι πρὸς ἀνατολὰς καὶ ἰδέ σου συνηγμένα τὰ τέκνα ἀπὸ ἡλίου δυσμῶν ἕως ἀνατολῶν τῷ ῥήματι τοῦ ἁγίου χαίροντας τῇ τοῦ θεοῦ μυνείᾳ

Rise up, Jerusalem, and stand upon the height, and look around toward the east, and see your children gathered from the setting of the sun to its rising at the word of the Holy One, rejoicing in the remembrance of God.

vision of regathering ἀνάστηθι

Jerusalem is summoned to prophetic sight. The scattered children are already being drawn back by divine command and by renewed memory of God.

ἀνάστηθι

rise up

VH AAD2S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἵστημι + ἀνα: meaning 'rise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ἱερουσαλημ

Jerusalem

N VSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἱερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στῆθι

stand

VH AAD2S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἵστημι: meaning 'stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕψηλοῦ

upselos

A1 GSM · ὕψηλός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕψηλός: meaning 'upselos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περίβλεψαι

look around

VA AMD2S · βλέπω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βλέπω + περι: meaning 'look around'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀνατολὰς

east

N1 APF · ἀνατολή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνατολή: meaning 'east'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδέ

see

VB AAD2S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συνηγμένα

gather

VK · χμπαπν ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπαπν ἄγω + συν: meaning 'gather'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνα

children

N2N APN · τέκνον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέκνον: meaning 'children'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡλίου

helios

N2 GSM · ἥλιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἥλιος: meaning 'helios'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δυσμῶν

setting

N1 GPF · δυσμή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δυσμή: meaning 'setting'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀνατολῶν

east

N1 GPF · ἀνατολή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀνατολή: meaning 'east'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥήματι

word

N3M DSN · ῥῆμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγίου

holy

A1A GSM · ἅγιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

χαίροντας

rejoicing

V1 · παπαπμ χαίρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπμ χαίρω: meaning 'rejoicing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μνεία

remembrance

N1A DSF · μνεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μνεία: meaning 'remembrance'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

6 ἐξῆλθον γὰρ παρὰ σοῦ πεζοὶ ἀγόμενοι ὑπὸ ἐχθρῶν εἰσάγει δὲ αὐτοὺς ὁ θεὸς πρὸς σὲ αἰρομένους μετὰ δόξης ὡς θρόνον βασιλείας

For they went out from you on foot, being led away by enemies, but God brings them to you borne with glory, as on a royal throne.

reversal of exile ἐξῆλθον

The contrast is deliberate: they departed in humiliation under hostile power, but they return with dignity and divine splendor.

ἐξῆλθον

came out

VBI AAI3P · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'came out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρὰ

from

P · παρὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πεζοὶ

foot-soldier

A1 NPM · πεζός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πεζός: meaning 'foot-soldier'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀγόμενοι

being driven

V1 · πμπνπμ ἄγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ ἄγω: meaning 'being driven'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπό: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐχθρῶν

enemy

N2 GPM · ἐχθρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰσάγει

brings in

V1 PAI3S · ἄγω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἄγω + εἰς: meaning 'brings in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πρός

to

P · πρός

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αἰρομένους

borne

V1 · πιπαπμ αἶρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπαπμ αἶρω: meaning 'borne'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θρόνον

throne

N2 ASM · θρόνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θρόνος: meaning 'throne'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

βασιλείας

kingdom

N1A GSF · βασιλεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεία: meaning 'kingdom'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

7 συνέταξεν γὰρ ὁ θεὸς ταπεινοῦσθαι πᾶν ὄρος ὑψηλὸν καὶ θίνας ἀενάους καὶ φάραγγας πληροῦσθαι εἰς ὁμαλισμὸν τῆς γῆς ἵνα βαδίσῃ Ἰσραὴλ ἀσφαλῶς τῇ τοῦ θεοῦ δόξῃ

For God decreed that every high mountain and the everlasting hills should be brought low, and the valleys filled up to make the ground level, so that Israel may walk safely in the glory of God.

way prepared **συνέταξεν**

The return is cast in new-exodus terms. The landscape itself is reordered so the people may travel under God's protective majesty.

συνέταξεν

commanded

VAI AAI3S · τάσσω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τάσσω + συν: meaning 'commanded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ταπεινοῦσθαι

humble

V4 PMN · ταπεινῶω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ταπεινῶω: meaning 'humble'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶν

all / every

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὄρος

mountain

N3E ASN · ὄρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑψηλὸν

high

A1 ASN · ὑψηλός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑψηλός: meaning 'high'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θῖνας

hills

N3 ASF · θῖνας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θῖνας: meaning 'hills'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀέναντος

everlasting

A1B ASF · ἀέναντος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀέναντος: meaning 'everlasting'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φάραγγας

φάραγξ

N3G APF · φάραγξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φάραγξ: meaning 'φάραγξ'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πληροῦσθαι

be filled

V4 PMN · πληρόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

πληρόω: meaning 'be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀμαλισμὸν

leveling

N2 ASM · ὀμαλισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀμαλισμός: meaning 'leveling'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βαδίσῃ

may walk

VA AAS3S · βαδίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

βαδίζω: meaning 'may walk'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ἰσραὴλ

Israel

N NSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἀσφαλῶς

securely

D · ἀσφαλῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἀσφαλῶς: meaning 'securely'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῇ

the

RA DSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δόξῃ

glory

N1S DSF · δόξα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δόξα: meaning 'glory'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

8 ἐσκίασαν δὲ καὶ οἱ δρυμοὶ καὶ πᾶν ξύλον εὐωδίας τῷ Ἰσραὴλ προστάγματι τοῦ θεοῦ

And even the woods and every fragrant tree gave shade to Israel by the command of God.

creation serves the return ἐσκίασαν

Nature is enlisted in the restoration procession: shade and fragrance become signs that the whole creation now cooperates with Israel's homecoming.

ἐσκίασαν

gave shade

VAI AAI3P · σκιάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σκιάζω: meaning 'gave shade'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δρυμοὶ

woods

N2 NPM · δρυμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δρυμός: meaning 'woods'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶν

all

A3 NSN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ξύλον

tree

N2N NSN · ξύλον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ξύλον: meaning 'tree'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εὐωδίας

with fragrance

N1A GSF · εὐωδία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εὐωδία: meaning 'with fragrance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ισραηλ

Israel

N DSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

προστάγματι

ordinance

N3M DSN · πρόσταγμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πρόσταγμα: meaning 'ordinance'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

9 ἡγήσεται γὰρ ὁ θεὸς Ἰσραηλ μετ' εὐφροσύνης τῷ φωτὶ τῆς δόξης αὐτοῦ σὺν ἐλεημοσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ τῇ παρ' αὐτοῦ

For God will lead Israel with joy in the light of his glory, together with the mercy and righteousness that come from him.

god leads home ἡγήσεται

The chapter ends with God as the leader of the restored people, and the journey is framed not by fear but by joy, light, mercy, and righteousness.

ἡγήσεται

will lead

VF FMI3S · ἡγέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἡγέομαι: meaning 'will lead'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ισραηλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εὐφροσύνης

gladness

N1 GSF · εὐφροσύνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωτὶ

light

N3T DSN · φῶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

φῶς: meaning 'light'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σύν
with

P · σύν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

σύν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐλεημοσύνη
mercy

N1 DSF · ἐλεημοσύνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐλεημοσύνη: meaning 'mercy'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δικαιοσύνη
righteousness

N1 DSF · δικαιοσύνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρ'
with

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.